

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz  
**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz  
**Band:** 64 (2002)  
**Heft:** 11  
  
**Rubrik:** Sektionsnachrichten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Sektion Aargau

### 76. Generalversammlung

Donnerstag, 5. Dezember 2002, 9.30 Uhr,  
Landwirtschaftliche Schule Muri

Traktanden gemäss separater Einladung

11.30 Uhr: Mittagessen

13.30–16.30 Uhr: Verschiedene Hof- und Werkbesichtigungen

*Sentenhof Muri*

LN 100 ha, Wald 8 ha, Futterfläche FF 65 ha, (35 ha Dauergrünland)

Herdebuchbetrieb Braunvieh (ca. 70 Kühe)

Arbeitskräfte: 2,8 (inkl. Betriebsleiterfamilie)

Erste Direktsaat in der Schweiz 1983

Bewirtschaftung nach Bio-Suisse-Richtlinien seit 2001, Biobetrieb ab 2003  
Korn (Dinkel)-Saatzuchtbetrieb: ca. 25 ha «Oberkulmer Rotkorn»

*Robert Wild AG, Muri*

Signalisationsschilder für Landwirte, Verkehrsschilder, Rohrrahmenkonstruktionen; Karetten, Gipsermulden, Schaufeln, Gerüstböcke, allgemeine Schlosserarbeiten

*Holzbau Erni AG, Schongau*

Landwirtschaftliche Bauten, Ein- und Mehrfamilienhäuser, Hallen, Umbauten, Innenausbau, Treppenausbau, Bedachungen, Holzbauplanung

#### Anmeldetalon für die Generalversammlung

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ / Ort: \_\_\_\_\_

Mittagessen: ☐ ja ☐ nein

Besichtigung (nur eine Möglichkeit ankreuzen):

☐ Sentenhof ☐ Robert Wild AG ☐ Holzbau Erni AG

Anmeldung bis spätestens Donnerstag, 28. November 2002, senden an:  
AVLT, Geschäftsführung, 5630 Muri, oder Fax 056 675 76 70



## Sektion Bern

### 75. Jahresversammlung

Freitag, 6. Dezember 2002, um 9.30 Uhr, Im Gasthof Schönbühl,  
3322 Schönbühl

Traktanden gemäss separater Einladung

Anschliessend Kurzreferat von Ueli Haslebach, Projektleiter «AGROM CH»  
**Förderung der Landtechnik in Siebenbürgen, Rumänien: Wo steht heute unser Projekt?**

Der Anlass der Generalversammlung schliesst mit dem Mittagessen.  
Der Vorstand des BVLT

### Führerausweise Kat. F/G

(Vollständige Ausschreibung in LT 10 / 2002)

Anmeldung mittels amtlichem Formular bis spätestens 15. Dezember 2002.  
Das Anmeldeformular für die Gruppenprüfung kann bei den Verkehrsprüfzentren bezogen werden (Sammelbestellungen z. B. für Schulklassen sind willkommen):

VPZ Bern, Schermenweg 9, 3011 Bern (Tel. 031 634 25 40/55)

VPZ Berner Oberland, Gwattstrasse, 3604 Thun (Tel. 033 334 27 21)

VPZ Seeland/Berner Jura, Hauptstr. 1, 2552 Orpund (Tel. 032 344 20 20)

VPZ Obergeraargau/Emmental, Hardstr. 4, 4922 Bützberg (Tel. 062 958 70 70)

Allgemeine Auskünfte zur Durchführung der Gruppenprüfungen der Kategorie F/G erteilt das Verkehrsprüfzentrum Bern. Telefon 031 634 25 40/55.

## «Einheimische Energie nutzen – Heizen mit Klein-Holzfeuerungen»

#### Referate

##### Holzenergie aus dem Kanton Aargau

Rudolf Humm, Baudepartement, Energiefachstelle, Aarau

##### Grundsätze des Heizens mit Holz – Übersicht über die Bauarten und Typen von Klein-Holzfeuerungen

Andreas Keel, Holzenergie Schweiz, Zürich

Mittwoch, 11. Dezember 2002, 20 Uhr, Landgasthof Pflug, Othmarsingen

Mittwoch, 8. Januar 2003, 20 Uhr, Restaurant Linde, Oftringen

#### Anmeldung und Kosten: Keine

Auskunft: Paul Muri, Landw. Bildungs- und Beratungszentrum

Liebegg, 5722 Gränichen

Tel. 062 855 86 55, Fax 062 855 86 90, E-Mail: paul.mueri@ag.ch

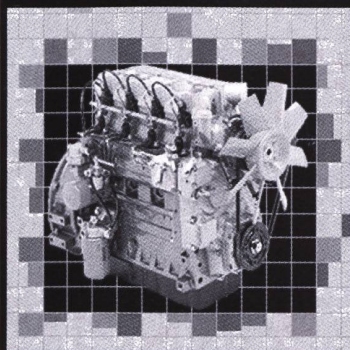
AVLT, Aarg. Verband für Landtechnik

Vhe, Vereinigung für Holzenergie Freiamt

SSES, Schweiz. Vereinigung für Sonnenenergie, Regionalgruppe Aargau



**LOMBARDINI**



## Seit 80 Jahren die besten Diesel- und Benzinmotoren bis 50 kW Leistung

Motoren, Original-Ersatzteile  
Professionelle Beratung  
Sichere, schnelle Ersatzteileversorgung  
Hauseigenes Zylinderschleifwerk für alle Motoren

Offizieller Importeur für die Schweiz und FL:

Ausgezeichnet  
für den besten  
After Sales Service  
der Welt!

AGRAMA, Bern  
Halle 220  
Stand 15

### steck ag bigenthal

Dorfstrasse 39, 3513 Bigenthal

Tel. 031 705 10 10, Fax 031 705 10 11, [www.steckag.ch](http://www.steckag.ch), [info@steckag.ch](mailto:info@steckag.ch)



## Auf die Plätze – fertig...

**TWIN**  
CH-Patent

*intensiv-schonend  
aufbereiten  
und breit streuen ...*

**K 618 TWIN –**  
der Intensivaufbereiter  
(auch ohne TWIN lieferbar)

**ok Kurmann**

**K 517** leicht und leistungsfähig



auch mit **Fr. 5700.–**  
Breitstreuvorrichtung lieferbar

### ...fertig!

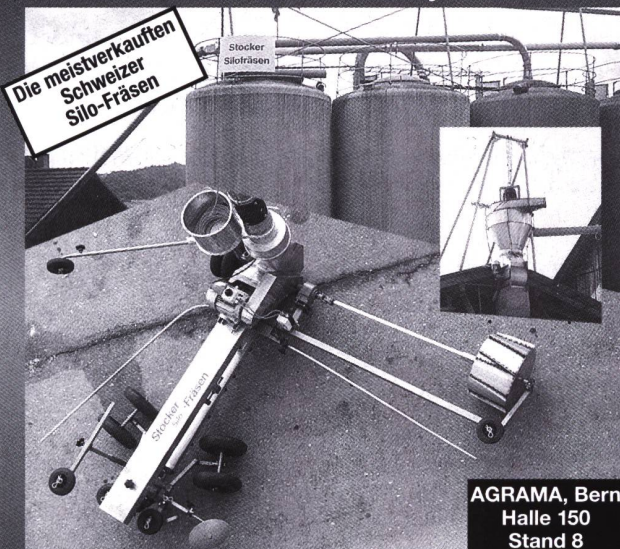
An der AGRAMA Bern  
Halle 310, Stand 8  
Jetzt mit Frühbezugsrabatt!

**Otto Kurmann**  
6017 Rüediswil-Ruswil

Landmaschinen  
Konstruktionswerkstatt  
Tel. 041 495 30 00  
Fax 041 495 10 28

## Stocker – Silo-Fräsen

jetzt noch mehr Leistung durch  
modifizierten Turbo-Zyklon



Die meistverkauften  
Schweizer  
Silo-Fräsen

AGRAMA, Bern  
Halle 150  
Stand 8

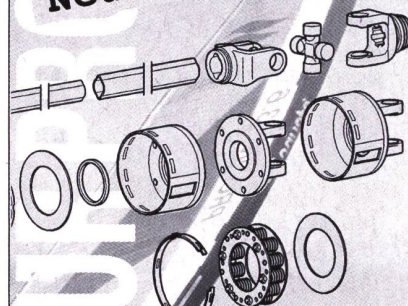
Äusserst solides Schweizer Produkt für eine lange, sichere Lebensdauer. Referenzen und Auskunft unverbindlich.

**Alex Stocker • Fräsen & Metallbau AG**  
Ebnetshof • CH - 4324 Obermumpf

[www.silofraesen.ch](http://www.silofraesen.ch)

Tel. 061 871 06 00 • Natel: 079 330 64 25 / 079 211 20 73

**Frischer Wind.  
Neuer Service.**



Perfekte Produkte und perfekter Service stehen bei Walterscheid ganz oben. Mit neuen attraktiven Angeboten kommt Ihnen Walterscheid entgegen und beweist seine Stärke als Nr. 1 bei landtechnischen Antriebs- und Kuppelsystemen.

Gehen Sie mit Walterscheid auf Erfolgskurs! Fragen Sie Ihren Händler, wenn es um Nachrüst- oder Ersatzteile geht. Er hält einige Überraschungen für Sie bereit.

AGRAMA, Bern  
Halle 110  
Stand 19

**WALTERScheid**

Informieren Sie sich über das breite Walterscheid-Programm. Ihr Landmaschinenhändler berät Sie gern.

Paul Forrer AG  
8048 Zürich  
Aargauerstrasse 250  
Tel. 01 439 19 90  
Fax 01 439 19 99

Internet: [www.paul-forrer.ch](http://www.paul-forrer.ch)





## Sektion Luzern

### Generalversammlung

**Freitag, 6. Dezember 2002 (Klausmarkt), 9.45 Uhr  
im Hotel Brauerei in Sursee**

Traktanden gemäss separater Einladung

Kurzvortrag

**Zukunft der Luzerner Waldwirtschaft**

René Bühler; Präsident Verband Luzerner Waldeigentümer

Gemeinsamer Imbiss

Es spielt die Schülermusik der LMS Hohenrain

Nachmittag Klausmarkt

Der Präsident

A. Fischer

Der Aktuar

J. Brun

Der Geschäftsführer

A. Koch

### Lastwagen Theoriekurs Kat. C

Jeden Monat neue Kurse

in Luzern, Sursee oder Schüpfheim

Kosten CHF 480.– für Mitglieder 450.–

4-Tages-Kurs – die kompakte Prüfungsvorbereitung

32 Lektionen, damit Sie die Prüfung im ersten Anlauf schaffen

**agriTop Grundkurs Unfallpräventionskonzept**

Sicherheit mit System

Gesundheitsschäden vermeiden

Für Betriebe mit Angestellten ein Muss

Weniger Unfälle

Kosten sparen

Seit 1.1.2000 obligatorisch

Anmeldung: agriTOP, Postfach, 5040 Schöftland, Telefon 062 739 50 40

www.bul.ch



## Sektion St. Gallen

### Führerausweis Kat. F/G

(vollständige Ausschreibung in LT 10/2002)

Der Verband für Landtechnik führt im Kanton St. Gallen ab Anfang Januar 2003 wieder die Vorbereitungskurse mit anschliessender Führerprüfung Kat. F/G durch das Strassenverkehrs- und Schiffsamt durch.

Die Kursunterlagen werden nach der Anmeldung zugestellt.

Anmeldungen umgehend einreichen an:

Geschäftsstelle VLT-SG, Hans Popp, Karrersholz 963, 9323 Obersteinach,

Telefon 071 845 12 40

### Führerausweise Kat. F/G, 2003

Jeweils Mittwoch um 13.00 Uhr

Willisau	22. Januar 2003	Willisau	2. April 2003
Emmenbrücke	5. Februar 2003	Emmenbrücke	9. April 2003
Sursee LBBZ	5. Februar 2003	Sursee LBBZ	9. April 2003
Hochdorf	12. Februar 2003	Hochdorf	16. April 2003
Schüpfheim	12. Februar 2003	Willisau	16. April 2003
Willisau	19. Februar 2003	Schüpfheim	23. April 2003
Sursee LBBZ	5. März 2003	Sursee LBBZ	30. April 2003
Willisau	12. März 2003	Willisau	7. Mai 2003

An allen Kursorten sind für das ganze Jahr weitere Kursdaten bekannt (Anfrage bei LVL).

**Neu:** Vom Strassenverkehrsamt werden ab dem 1. Januar 2003 keine externen Theorieprüfungen mehr abgenommen. Theorieprüfungen können nur noch am Computer im Strassenverkehrsamt abgelegt werden.

**Letzte Gelegenheit für Roller Kat. F!** Lernfahrausweise für Roller Kat. F (45 km/h werden nur noch bis 1. April 2003 ausgestellt. Wir empfehlen allen, welche die Absicht haben Roller zu fahren, vor dem 1. April 2003 einen Lernfahrausweis zu beantragen und so rasch als möglich die Praktische Fahrprüfung zu absolvieren.

Anmeldung an Luzerner Verband für Landtechnik A. Koch Geitigen, 6016 Hellbühl. www.lvlt.ch. Tel. 041 467 39 02, Fax 041 467 39 01

- ☐ **Anmeldung für Theoriekurs Mofa und Traktor F/G**
- ☐ **Anmeldeformular für den Rollerfahrkurs Kat. F**
- ☐ **Anmeldeformular für die neue A1-Roller-Prüfung**  
(ab dem 1. April 2002)

Kursort

Kurs-Nr.

Name

Vorname

Strasse

Geburtsdatum

PLZ, Ort

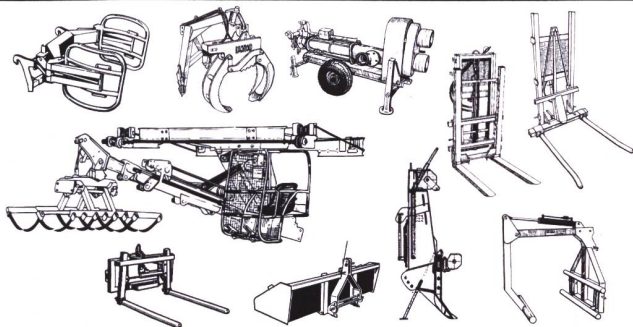
Telefon

Wir sind Mitglied des LVL ☐ ja ☐ nein



## Innovative Landtechnik

von Bächtold begeistert!



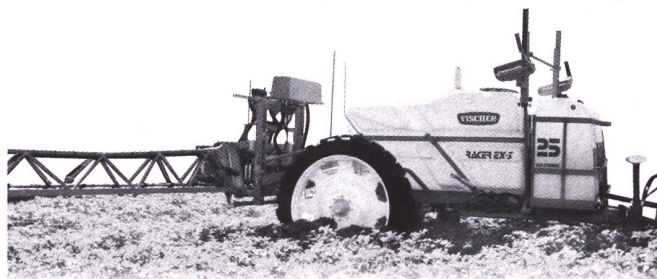
**SUPER STARK – SUPER PREIS!**

Besuchen Sie uns an der AGRAMA, Bern.  
Sie finden uns in der Halle 632, Stand 03.  
Viele Neuigkeiten warten auf Sie!

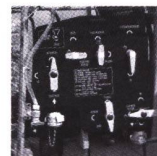
**BÄCHTOLDLANDTECHNIK**  
**CH-6122 Menznau**  
Telefon 041 493 17 70

Intelligenter Pflanzenschutz  
mit Sparpotential:

## RACER EX-S



- Transportbreite 2.55 m
- Polyäthylen-Fass 2'500 l, Frischwasserbehälter 280 l
- Monobloc-Fassrahmen aus Stahl mit hochresistentem Polyesterlack
- ACTIFLEX-Federung, hydr. Bremsen, Deichsel mit autom. Rückstellung
- Elektrische Fernbedienung in der Kabine
- 4-Zylinder-Hydraulikbalken, 21 - 28 m
- Höhenverstellung: Trapezpendel mit hydr. Hangausgleich
- verlangen Sie die Unterlagen



**FISCHER**

FISCHER neue GmbH

1868 Collombey-le-Grand, En Boverly A,  
Filialen: 3400 Burgdorf,  
8552 Felben-Wellhausen,

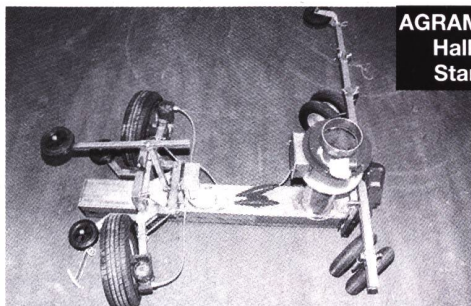
Tel. 024/473 50 80  
Tel. 034/422 12 11  
Tel. 052/765 18 21

**Neu**  
im Sortiment **HUBER**  
**Silofräse smart**



– Qualität zum  
kleinen Preis

- einfach
- robust
- rostfrei



AGRAMA, Bern  
Halle 210  
Stand 10

Mehr als 20-jährige Erfahrung und weit über 1000 Anlagen  
bürgen für die neue HUBER Silofräse smart. Testen Sie uns!

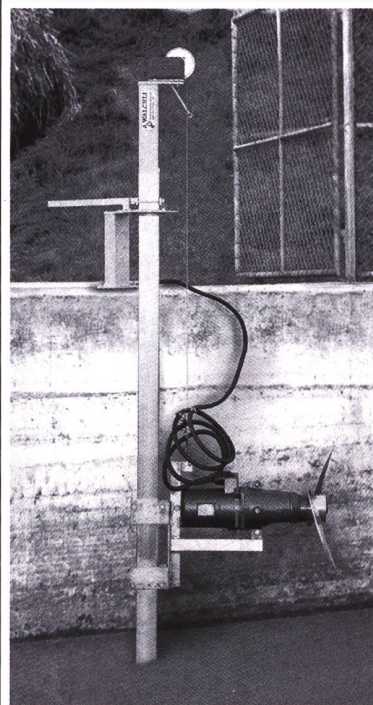
**HUBER**

W. Huber AG  
5426 Lengnau

Mit dem original  
Turbozyklon!

Tel. 056 241 01 51 Fax 056 241 18 70

## TAUCHMOTOR-RÜHRWERK



- leistungsstark
- hoher Wirkungsgrad
- 3fache Motorenabdichtung
- stationäre oder fahrbare Ausführung
- geeignet für alle Grubenformen

AGRAMA, Bern  
Halle 130  
Stand 7



**A. WÄLCHLI**  
**MASCHINENFABRIK AG**  
4805 BRITTNAU Tel. 062 751 88 66



## Landwirtschaftliche Motorfahrzeuge

### Immatrikulationen

Januar bis September 2002

Dazu die Vergleichszahlen der Vorjahresperiode

Januar–September 2001

#### Traktoren

	Jan. bis Sept. 2001	Jan. bis Sept. 2002
New Holland	407	340
John Deere	353	335
Fendt	198	185
Hürlimann	187	173
Deutz-Fahr	174	161
Steyr	125	131
Renault	89	118
Massey Fergusson	132	116
Same	102	113
Case IH	127	94
A. Carraro	150	86
Landini	94	74
Verschiedene	294	330
<b>Total</b>	<b>2432</b>	<b>2256</b>

#### Transporter, Zweiachsmäher, Erntemaschinen

	Jan. bis Sept. 2001	Jan. bis Sept. 2002
Reform	371	330
Aebi	314	285
Rasant	39	41
Schiltrac	46	32
Lindner	15	27
<b>Erntemaschinen</b>	<b>19</b>	<b>22</b>
Verschiedene	39	14
<b>Total</b>	<b>843</b>	<b>751</b>

**Schweizer**

**Landtechnik**

#### Herausgeber

Schweizerischer Verband  
für Landtechnik (SVLT),  
Jürg Fischer, Direktor

#### Redaktion

Ueli Zweifel

#### Mitglieder- und Abodienste, Mutationen

#### Für alle drei Dienste:

Postfach, 5223 Riniken  
Telefon 056 441 2022  
Telefax 056 441 6731  
Internet: [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)  
E-Mail: [red@agrartechnik.ch](mailto:red@agrartechnik.ch)

#### Inserate

Büchler Grafino AG  
AGRAR-FACHMEDIEN  
Dammweg 9, Postfach  
CH-3001 Bern  
Telefon 031 330 3018  
Telefax 031 330 3057  
E-Mail: [inserat@agripub.ch](mailto:inserat@agripub.ch)

#### Anzeigenleitung

Markus Jordi

#### Anzeigenverkauf

Erich Brügger  
Telefon 034 495 5868  
E-Mail: [mbv@freesurf.ch](mailto:mbv@freesurf.ch)

Daniel Sempach

Telefon 031 330 3196  
E-Mail: [daniel.sempach@schweizerbauer.ch](mailto:daniel.sempach@schweizerbauer.ch)

#### Anzeigentarif

Es gilt Tarif 2002

Kombinationsrabatt: 25%  
bei gleichzeitigem Erscheinen  
in «Technique Agricole»

#### Druck und Spedition

Benteli Hallwag Druck AG  
Seftigenstrasse 310  
CH-3084 Wabern-Bern

#### Produktionskoordination

Kurt Hadorn

#### Erscheinungsweise

11-mal jährlich

#### Abonnementspreise

Inland: jährlich CHF 65.–  
(inkl. 2,3% MwSt.)  
SVLT-Mitglieder gratis.  
Ausland: CHF 85.–, € 55.–

#### Nr. 12 erscheint

am 12. Dezember 2002

#### Anzeigenschluss:

20. November 2002

## Berufsbekleidung Bestellformular

<b>Kinder-Kombi</b> blau-rot kombiniert	Alter	2	3	4	6	8	10	12	14
	Grösse	92	98	104	116	128	140	152	164
	CHF	38.–		43.–			48.–		
CHF 38.– bis 48.–, 100% Baumwolle Anzahl									
<b>Kinder-Latzhose</b> blau-rot kombiniert	Alter	2	3	4	6	8	10		
	Grösse	92	98	104	116	128	140		
	CHF	38.–		43.–			48.–		
CHF 38.– bis 48.–, 100% Baumwolle Anzahl									
<b>Kombi, rot</b>	Grösse	44	46	48	50	52	54	56	58
CHF 78.–, 75% Baumwolle 25% Polyester	Anzahl								
<b>Latzhose, rot</b>	Grösse	44	46	48	50	52	54	56	58
CHF 58.–, 75% Baumwolle 25% Polyester	Anzahl								
<b>T-Shirt, grau meliert</b>	Grösse	S		M		L		XL	
CHF 18.–, 100% Baumwolle	Anzahl								
<b>SVLT-Armbanduhr</b>									
CHF 55.–	Anzahl								

Unsere Preise verstehen sich ohne Versandkosten. Zahlung 30 Tage netto.

Name

Adresse

Einsenden an SVLT, Postfach, 5223 Riniken, Fax 056 441 6731

Das Bestellformular steht auch im Internet unter [www.agrartechnik.ch](http://www.agrartechnik.ch)